

西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2016年12月5日発行

発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：438-4040

制作：西東京市多文化共生センター

12月/Dec.

No.141



Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec. 5. 2016

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

全国のコンビニで証明書が受け取れます

マイナンバーカードを利用して、コンビニエンスストアで住民票などの証明書が受け取れるようになりました。まだマイナンバーカードを持っていない人は、是非申請してください。

対象：西東京市に住居登録がある人

必要なもの：マイナンバーカード(利用者証明用電子証明書を登録しているもの)

受け取れる証明書：住民票(200円) 印鑑登録証明書(200円・印鑑登録が終わっている人のみ受け取ることができま

す)など *市役所の窓口より手数料が100円安くなります。

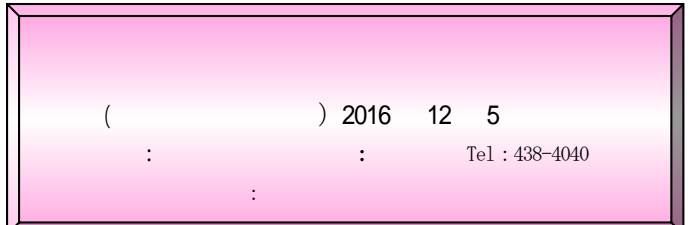
受け取れるところ：セブン・イレブンほか、マルチコピー機がある全国のコンビニエンスストア。午前6時30分から午後11時まで

利用できます。 問合せ：市民課 042-460-9820

市民税課 042-460-9827

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>



() / . PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

が
:
:
()
:
(200)
*
が 100
:
6 30 11
:
042-460-9820 042-460-9827

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Certificates can be obtained at Convenience Stores Nationwide

By using personal ID card (my number card), you can obtain certificates such as residence certificates. Apply for the "my number card" if you do not have it yet.

For whom: Citizens who registered residency in Nishitokyo City, Thing needed for the service: "My number card" in which electronic certificate for user identification is registered.

Certificates obtainable: Residence certificate for ¥200, Seal registration certificate for ¥200, obtainable only for whose seal is registered, * 100 yen less than at the City counter.

Places & Time: At convenience stores such as Seven-Eleven which installed multi-function photocopier. Service time is from 6:30 am to 11:00 pm.

Inquiry: Citizens' Registration and Affairs Section 042-460-9820 Citizens' Tax Section 042-460-9827

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報

(选自西東京市广告报) 2016年12月5日发行
 发行：西東京市 咨询处：文化振兴课 Tel：438-4040
 制作：西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語：PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

在全国的便利店都可以领取到证明书
利用个人编号卡可以在便利店领取到居民卡等证明书。还没有拿到个人编号卡的人务请申请领取。

对象：在西東京市有户口注册的人

必要证件：个人编号卡(有登记的利用者证明用电子证明书)

可以领取的证明书：居民卡(200 日元)、印鉴注册证明书(200 日元・仅限印鉴注册完的人可以领取)等
*比市政府窗口便宜 100 日元手续费。

可以领取的场所：Seven-Eleven(便利店)
此外有多功能复印机全国的便利店。从上午 6 点 30 分起至下午 11 点可以利用。

咨询处：市民课 042-460-9820
市民税课 042-460-9827



西東京市生活情報 放置在市役所大厅，图书馆，公民馆。每月 5 号发行。免费。

だい かいにしとうきょうし たいがい
第17回西東京市ロードレース大会

とき：2月11日（祝）午前8時30分から

雨の時は行います。雪の時は中止します。

ところ：田無市民公園とそのまわり

種目：10km、3km、1km、小学生・中学生・高校生以上・

50歳以上と年齢によって違います。問合せください。

参加費：大人2,000円、高校生1,000円、小中学生・親子1組500円

申込み：12月1日(木)～16日(金)までに往復はがきで、住所・

名前・生年月日・年齢・性別・電話番号・種目・自分のタイムを書いて

問合せ先へ送ってください。HPからメールでも申し込みます。

問合せ：NPO法人西東京市体育協会「第17回西東京市ロード

レース大会事務局」〒202-0013中町1-5-1 スポーツセンター

内 042-425-7055

しょうねん・しょうじょ サッカー教室

FC東京のコーチが教えます。チームに入らなくても参加できます。

とき：12月25日(日) 午前9時～10時30分 午前11時～午後12

時30分 雨の時は中止。ところ：向台運動場・市民公園グラウ

ンド 対象：市内に住んでいる 小学1年生 小学2年生

持ち物：運動ができる服・サッカーシューズ・すね当て・サッカーボー

ル・帽子・飲み物・タオル

申込み：12月16日(金)午後5時までにスポーツセンター・総合

体育館・きらっとの窓口で申し込んでください。

問合せ：スポーツセンター 042-425-0505

17
 : 2 11 () 8 30
 が . . .
 :
 : 10km, 3km, 1km, . . .
 50
 が : 2,000 , 1,000 , . 1
 500
 : 12 1 () ~ 16 () . . .
 . . .
 : NPO 「 17
 」 〒202-0013 1-5-1
 042-425-7055
 .
 FC がが . . . が
 . . .
 : 12 25 () 9 10 30 11 12
 30 : . . .
 : . 1 2
 : が . . .
 . . .
 : 12 16 () 5 . . .
 . . .
 : 042-425-0505



Let's Join the 17th Nishitokyo City Road Race!

When: Feb. 11, holiday, From 8:30 am, Will carry out if rained but not snowed.

Where: Tanashi Shimin Koen and its neighborhood

Courses: 10, 3, or 1km(s), The courses vary according to the categories. They are elementary, junior high, high school students and over, and 50 years old and over. Please inquire.

Fees: ¥2,000 for adult, ¥1,000 for high school students, ¥500 for elem.& jun. high students, and a pair of parents & kids

Application: Dec. 1st, Thurs. to Dec. 16th, Fri. Write address, name, date of birth, age, sex, tel.no, the course you want to run, and your record of time on a reply-paid postcard. Send it to the address below. Or apply on HP of Nishitokyo City.

Inquiry: NPO Nishitokyo-shi Taiiku Kyokai "The 17th Nishitokyo City Road Race Office" 〒202-0013 Nakamachi 1-5-1, Sports Center. 042-425-7055

Football classes for boys & girls

A coach of FC Tokyo will give a lesson. Non-team members are welcome too.

When: Dec. 25th, Sun. ①9:00am. to 10:30am. ②11:00am. to 12:30pm. No class if rained. Where: Mukodai Sports Field, Shimin Koen Field, For whom: ①for the first graders ②for the second graders who reside in the city. Things to bring: sportswear, football shoes, leg guards, a ball, a cap, drink and a towel

Application: By Dec. 16th Fri. 5:00pm. Apply at the reception desk of Sports Center, Sogo Taiikukan, or Kiratto. Inquiry: Sports Center 042-425-0505

第17届西東京市越野赛跑大会

时间：2月11日(假日)上午8点30分开始、

雨天也举行。但是下雪时中止。

地点：田无市民公园和它附近

项目：10公里、3公里、1公里路线、小学生・

中学生・高中生以上・50岁以上的人根据年龄

不同可以参加赛跑路线有所不同。详情请咨询。

参加费：大人2000日元、高中生1000日元、小中学生・父母和

子女1组500日元

申请报名：12月1日(星期四)至16日(星期五)截止在往返明信片上记入住址・姓名・生年月日・年龄・性别・电话号码・项目・自己的赛跑时间邮寄到咨询处。通过主页使用电子邮件也可以申请报名。

咨询处：NPO法人西東京市体育協会「第17回西東京市ロードレース大会事務局」〒202-0013 中町1-5-1 スポーツセンター内 042-425-7055

少男・少女足球教室

FC東京的教练指教。没有加入足球队的人也可以参加。

时间：12月25日(星期日) 上午9点至10点30分 上午11点至下午12点30分 雨天中止。地点：向台运动场・市民公园球场

对象：在市内居住的 小学1年级学生 小学2年级学生

携带物品：方便运动的服装・足球鞋・护腿・足球・帽子・饮料・毛巾

申请报名：12月16日(星期五)下午5点截止请向スポーツセンター(体育运动中心)・综合体育馆・きらっと(南町体育・文化交流中心)的窗口申请报名。

咨询处：スポーツセンター(体育运动中心) 042-425-0505



ねんせいじんしき あんない
2017年成人式のご案内

たいしょう ねん がつにち ねん がつにち
対象：1996年4月2日～1997年4月1日
う まれで、にしとうきょうしに じゅうみんとうろく ある人
（案内状は 今月中に 送る 予定です。
あんないじょう とど ひと しゃかいきょういくか れんらく
案内状が届かない人は社会教育課に連絡して
ください。）



がつかこの か しゅくだい かい うけつけ ごぜん じ
とき：1月9日(祝)第1回(受付)午前9時30
ぶん しき ごぜん じ ぶん だい かい うけつけ ごぜん じ
分(式)午前10時15分 第2回(受付)午前11
じ ぶん しき ごご じ ぶん
時30分(式)午後12時15分

ところ：ほやこもれびホール(車で来ないでください。)
くま こ
区域：第1回 田無第一・保谷・柳沢・田無第四中学校区域に住ん
くいき だい かい たなしだいいち ほや やぎさわ たなしだいよんちゅうがっこういき す
でいる人 第2回 田無第二・ひばりが丘・田無第三・青嵐・明保
ひと だい かい たなしだいに おか たなしだいさん せいらん めいほう
ちゅうがっこういき す ひと
中学校区域に住んでいる人

* ちようしゃしきちない さけ の かいじょう さけ も こ
* 庁舎敷地内でお酒を飲んだり、会場にお酒を持ち込むこと
はできません。お酒を飲んでいる人は、会場に入れません。
たいあわ しゃかいきょういくか
問合せ：社会教育課 042-438-4079

いくじそうだん さい こ
育児相談(6歳までのお子さんについて)

がつか にち もく ごぜん じ ぶん じ ほうやほけんふくし
とき：12月22日(木)午前9時30分～11時 ところ：保谷保健福祉
そうごう とうじつ ちよくせつかいじょう き
総合センター 当日、直接会場に来てください。
たいあわ けんこうか
問合せ：健康課 042-438-4037

けんこうしんさ お
健康診査がもうすぐ終わります

よきかいなので、ぜひ受けてください。健
しん ほんか か
診は20日(火)まで。
たいあわ けんこうか
問合せ：健康課 042-438-4021



Announcing the Coming-of-Age Ceremony 2017

Intended for: Those born between Apr. 2, 1996 and Apr. 1, 1997 and have registered on the Residential Registration in Nishitokyo City. The invitation notice will be sent in November. If it did not come, call Social Education Section.

When: Jan. 9, holiday, The 1st session: Reception at 9:30 am, Ceremony at 10:15 am.

The 2nd session: Reception at 11:30 am, Ceremony at 12:15pm.

Where: Hoya Komorebi Hall No parking lot is available.

Districts: The 1st session: For attendees who live in the district of junior high schools of Tanashi Daiichi, Hoya, Yagisawa, & Tanashi Daiyon. The 2nd session: For attendees who live in the district of Tanashi Daini, Hibarigaoka, Tanashi Daisan, Seiran, & Meiho.

*No alcohol is permitted in the premises. Attendees under alcohol influence cannot participate in the event.

Inquiry: Social Education Section 042-438-4079

Counselling for Child Rearing (up to 6 years old)

When: Dec. 22nd Thurs. 9:30am. to 11:00am

Where: Hoya Hoken Fukushi Sogo Center, Come to the venue directly on the day of counselling.

Inquiry: Health Section 042-438-4037

Health Examination will end soon

Don't lose the chance. The examination is valid by Dec. 20th.

Tue., Inquiry: Health Section 042-438-4021

2017
: 1996 4 2 1997 4 1
(
)
: 1 9 () 1 () 9 30 () 10
15 2 () 11 30 () 12 15
:
: 1 . . .
2 . . .
* . . .
:
042-438-4079
(6)
: 12 22 () 9 30 11
:
: 042-438-4037
が
20 ()
:
042-438-4021



2017 年成人节通知

对象:1996年4月2日至1997年4月1日出生的、在西东京市有居民登记的人(请贴预定在这个月寄出。没有收到请贴的人请与社会教育课联系)

时间:1月9日(假日)第1次(受理)上午9点30分(典礼)上午10点15分 第2次(受理)上午11点30分(典礼)中午12点15分
地点:光萌剧场(保谷こもれびホール)(请不要开车来)

地区:第1次 田无第一・保谷・柳泽・田无第四中学地区居住的人 第2次 田无第二・云雀之丘(ひばりが丘)・田无第三・青嵐・明保中学地区居住的人

* 在厅舍内不能喝酒、也不能带酒进入会场。喝过酒的人不能进入会场。

咨询处:社会教育课 042-438-4079

育儿商量(关于六岁为止的孩子)

时间:12月22日(星期四)上午9点30分至11点 地点:保谷保健福祉综合中心 当天请直接到会场。

咨询处:健康课 042-438-4037



健康检查即将结束

因为是很好的机会、所以请一定接受检查。诊察到20日(星期二)截止。

咨询处:健康课 042-438-4021

とうかいしちふくじん きゅうとうかいどう しながわじゅく
東海七福神ウォーキング(旧東海道・品川宿)

とき 集 合 場 所 : 1月5日(木)午前8時10分、田無駅

北口ペデストリアンデッキ(小雨の時は行います。)

対 象 : 市内に住んでいるか仕事をしている人で

小学生以上(小学生は親と一緒に参加します)定員:100人

交通費:600円 申込み:12月13日(火)までに往復はがきに

全員の住所・名前・年齢・性別・電話番号を書いて〒202-8555

市役所スポーツ振興課「東海七福神ウォーキング」係へ。

問合せ:スポーツ振興課 042-438-4081



A Walk to Tokai Shichifukujin (Former Tokaido, Shinagawa-Juku)

When & Place to Meet: Jan. 5th, Thurs. 8:10 am at Tanashi Station, North Exit Pedestrian Deck.

A walk will be carried out if it is a little rain.

Intended for: People who are 6 years old or over, living or working in the city. Elem. Sch. students must attend with their parent. The number of participants: 100, Travel cost: ¥600 for one way, Application: By Dec. 13, Tues. Write add., name, age, sex, and tel. number of all participants on a reply-paid postcard. Send it to 〒202-8555 c/o "Tokai Shichifukujin Walking", Sports Promotion Section, City Office. Inquiry: Sports Promotion Section 042-438-4081

Bird Watching at Musashiseki Koen

When & Where: Dec. 18th Sun. 9:45am. to noon, Meet at Higashifushimi Station, South Exit.

Intended for: People who are 3rd graders or over, living or working in the city. Elementary school students must come with their parent. The number of participants: 20

Things to bring: a notebook, a pen, rain gears, a binocular, and warm clothes, Application: From Dec. 2nd, at 9:00am. Give address, name, telephone number and age to Ecoplaza Nishitokyo by telephone, fax or e-mail. ☎042-421-8585

Fax 042-421-8586 ✉ ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

+ Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

むさしせきこうえん やちようかんさつかい
武蔵関公園での野鳥観察会

とき ところ : 12月18日(日)午前9時45分~正午 東伏見駅南口

に集まります。対 象 : 市内に住んでいるか仕事をしている人で小学

3年生以上(小学生は親と一緒に参加します) 定員:20人

持ち物:書くもの・雨具・双眼鏡・寒くない服装 申込み:12月2

日(金)午前9時から電話・Fax・メールで住所・名前・電話番号・年齢

をエコプラザ西東京へ 042-421-8585

Fax 042-421-8586 ✉ ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp



西京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間:午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所:中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424 - 3331)

(. 가

)

. : 1 5 () 8 10 ,
(가 가)

:
(가) : 100
: 600 : 12 13 ()

〒202-8555市役所

スポーツ振興課「東海七福神ウォーキング」

(〒202-8555 「)

: 042-438-4081



. : 12 18 () 9 45

가

. :
3 (

가) : 20 : . . .
: 12 2 () 9 . . .

042-421-8585

Fax 042-421-8586 ✉ ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp



: am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

: (1-1-5 TEL 424 - 3331)



西京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1 - 1 - 5 TEL 424 - 3331)